

17. Hæc dies quam fecit

*Hæc dies quam fecit Dominus,
exultemus et lætemur in ea, noe, noe.
Dies sanctificatus illuxit nobis,
venite gentes et adorete Dominum,
quia hodie pro salute mundi
de virgine nasci dignatus est, noe, noe.*

This is the day that the Lord has made,
let us rejoice and be glad in it, noe, noe.
A holy day has dawned upon us,
come, people, and worship the Lord,
because today, for the salvation of the world,
he deigned to be born of a Virgin, noe, noe.

*Hodie nobis de cælo pax vera descendit,
hodie per totum mundum
melliflui facti sunt cæli,
hodie illuxit nobis dies redemptionis nostræ,
reparationis antiquæ, fœlicitatis æternæ,
quia hodie pro salute mundi
de virgine nasci dignatus est, noe, noe.*

Today, true peace came down to us from heaven,
today, throughout the whole world,
the heavens have been made sweet,
today, there has shone upon us the day of our redemption,
of long-awaited reparation, of the eternal happiness,
because today, for the salvation of the world,
he deigned to be born of a Virgin, noe, noe.

Prima pars: From Ps. 117:2, a Matins responsory for the Feast of the Circumcision, and a Matins responsory for Christmas Day;
Secunda pars: From a Matins responsory for Christmas Day.

‘Ioannes Sarton’ (fl. early sixteenth century)
edited by Daniel Trocmé-Latter

Soprano
Discantus

Alto
Altus

Tenor I
Quintavox

Tenor II
Tenor

Bass
Bassus

The musical score is written for five voices: Soprano (Discantus), Alto (Altus), Tenor I (Quintavox), Tenor II (Tenor), and Bass (Bassus). The Soprano part begins with a discantus on the first two notes of the text, 'Hæc' and 'di'. The other voices enter on the third note, 'es'. The text 'Hæc dies quam fecit' is spread across four measures. The Soprano part has a long note on 'Hæc' and a short note on 'di'. The Alto part has a long note on 'Hæc' and a short note on 'di'. The Tenor I and Tenor II parts have a long note on 'Hæc' and a short note on 'di'. The Bass part has a long note on 'Hæc' and a short note on 'di'. The text 'es' is on the third measure, and 'quam fecit' is on the fourth measure.